

TEXT AND WORKBOOK
FOR MASTERING THE GREEK TEXT
OF THE PROPHET JONAH

APPLYING THE MODERN SCIENCE OF READING
TO THE DEVELOPMENT OF SIGHT-READING SKILLS
IN BIBLICAL GREEK

Featuring links to the audio recordings of the Greek Text
of Jonah by Dr. Louis Tyler, Ph.D.

Prepared by Donald L. Potter

July 2020

www.donpotter.net

JONAH

Chapter 1: Jonah Runs from the Lord

¹Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν τὸν τοῦ Ἀμαθὶ λέγων·
²Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ, ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς κακίας αὐτῆς πρὸς με.

³Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου καὶ κατέβη εἰς Ἰόππην καὶ εὗρε πλοῖον βαδίζον εἰς Θαρσίς καὶ ἔδωκε τὸν ναῦλον αὐτοῦ καὶ ἐνέβη εἰς αὐτὸ τοῦ πλεῦσαι μετ' αὐτῶν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου.

⁴Καὶ Κύριος ἐξήγειρε πνεῦμα μέγα εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο κλύδων μέγας ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ τὸ πλοῖον ἐκινδύνευε τοῦ συντριβῆναι. ⁵Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ναυτικοὶ καὶ ἀνεβόησαν ἕκαστος πρὸς τὸν θεὸν αὐτοῦ καὶ ἐκβολὴν ἐποιήσαντο τῶν σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν θάλασσαν τοῦ κουφισθῆναι ἀπ' αὐτῶν.

Ἰωνᾶς δὲ κατέβη εἰς τὴν κοίλην τοῦ πλοίου καὶ ἐκάθευδε καὶ ἔρρεγχε. ⁶Καὶ προσῆλθε πρὸς αὐτὸν ὁ πρωρεὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Τί σὺ ῥέγχεις; ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ τὸν Θεόν σου, ὅπως διασώσῃ ὁ Θεὸς ἡμᾶς καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα.

⁷Καὶ εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· Δεῦτε βάλωμεν κλήρους καὶ ἐπιγνώμεν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; καὶ ἔβαλον κλήρους, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ἰωνᾶν.

⁸Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Ἀπάγγειλον ἡμῖν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν: τίς σου ἡ ἐργασία ἐστί; καὶ πόθεν ἔρχῃ; καὶ τοῦ πορεύῃ, καὶ ἐκ ποίας χώρας καὶ ἐκ ποίου λαοῦ εἶ σύ;

⁹Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· Δοῦλος Κυρίου εἰμὶ ἐγὼ καὶ τὸν Κύριον Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐγὼ σέβομαι, ὃς ἐποίησε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν.

¹⁰Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβον μέγαν καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Τί τοῦτο ἐποίησας; διότι ἔγνωσαν οἱ ἄνδρες, ὅτι ἐκ προσώπου Κυρίου ἦν φεύγων, ὅτι ἀπήγγειλεν αὐτοῖς.

¹¹Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Τί ποιήσομέν σοι καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ἡμῶν; (ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρε μᾶλλον κλύδωνα.)

¹²Καὶ εἶπεν Ἰωνᾶς πρὸς αὐτούς· Ἄρατέ με καὶ ἐμβάλετέ με εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ὑμῶν· διότι ἔγνωκα ἐγὼ ὅτι δι' ἐμὲ ὁ κλύδων ὁ μέγας οὗτος ἐφ' ὑμᾶς ἐστι.

¹³Καὶ παρεβιάζοντο οἱ ἄνδρες τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὴν γῆν καὶ οὐκ ἠδύναντο, ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρετο μᾶλλον ἐπ' αὐτούς. ¹⁴Καὶ ἀνεβόησαν πρὸς Κύριον καὶ εἶπαν· Μηδαμῶς, Κύριε, μὴ ἀπολώμεθα ἕνεκεν τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου τούτου, καὶ μὴ δῶς ἐφ' ἡμᾶς αἷμα δίκαιον, διότι σύ, Κύριε, ὄν τρόπον ἐβούλου, πεποίηκας. ¹⁵Καὶ ἔλαβον τὸν Ἰωνᾶν καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἔστη ἡ θάλασσα ἐκ τοῦ σάλου αὐτῆς. ¹⁶Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβῳ μεγάλῳ τὸν Κύριον καὶ ἔθυσαν θυσίαν τῷ Κυρίῳ καὶ ἠΰξαντο τὰς εὐχάς.

Chapter 2: Jonah's Prayer

¹Καὶ προσέταξε Κύριος κήτει μεγάλῳ καταπιεῖν τὸν Ἰωνᾶν· καὶ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

²Καὶ προσηύξατο Ἰωνᾶς πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ ἐκ τῆς κοιλίας τοῦ κήτους ³καὶ εἶπεν·

Ἐβόησα ἐν θλίψει μου πρὸς Κύριον τὸν Θεόν μου,
καὶ εἰσήκουσέ μου·

ἐκ κοιλίας ἄδου κραυγῆς μου ἤκουσας φωνῆς μου.

⁴Ἀπέρριψάς με εἰς βάθη καρδίας θαλάσσης,
καὶ ποταμοὶ ἐκύκλωσάν με·

πάντες οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμὲ
διήλθον.

⁵καὶ ἐγὼ εἶπα· ἀπώσμαι ἐξ ὀφθαλμῶν σου·

ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι με πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου.

⁶Περιεχύθη μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς,

ἄβυσσος ἐκύκλωσέ με ἐσχάτη,

ἔδου ἡ κεφαλὴ μου εἰς σχισμὰς ὀρέων.

⁷κατέβην εἰς γῆν, ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι,

καὶ ἀναβήτω ἐκ φθορᾶς ἡ ζωὴ μου, πρὸς σὲ Κύριε

ὁ Θεός μου.

⁸ἐν τῷ ἐκλείπειν ἀπ' ἐμοῦ τὴν ψυχὴν μου τοῦ Κυρίου

ἐμνήσθην, καὶ ἔλθοι πρὸς σὲ ἡ προσευχή μου εἰς ναὸν τὸ

ἅγιόν σου.

⁹φουλασσομένοι μάταια καὶ ψευδῆ ἔλεον αὐτῶν ἐγκατέλιπον.

¹⁰ἐγὼ δὲ μετὰ φωνῆς αἰνέσεως καὶ ἑξομολογήσεως θύσω σοι,

ὅσα ηὐξάμην ἀποδώσω σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ.

Chapter 3

¹Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν ἐκ δευτέρου λέγων·
²Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ κατὰ τὸ κήρυγμα τὸ ἔμπροσθεν, ὃ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς σε.

³Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς καὶ ἐπορεύθη εἰς Νινευή, καθὰ ἐλάλησε Κύριος· Ἡ δὲ Νινευὴ ἦν πόλις μεγάλη τῷ Θεῷ ὡσεὶ πορείας ὁδοῦ τριῶν ἡμερῶν. ⁴Καὶ ἤρξατο Ἰωνᾶς τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν ὡσεὶ πορείαν ἡμέρας μιᾶς καὶ ἐκήρυξε καὶ εἶπεν· Ἔτι τρεῖς ἡμέραι καὶ Νινευὴ καταστραφήσεται.

⁵Καὶ ἐπίστευσαν οἱ ἄνδρες Νινευὴ τῷ Θεῷ καὶ ἐκήρυξαν νηστείαν καὶ ἐνεδύσαντο σάκκους ἀπὸ μεγάλου αὐτῶν ἕως μικροῦ αὐτῶν.

⁶Καὶ ἤγγισεν ὁ λόγος πρὸς τὸν βασιλέα τῆς Νινευὴ, καὶ ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ περιείλετο τὴν στολὴν αὐτοῦ ἀφ' ἑαυτοῦ καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ σποδοῦ. ⁷Καὶ ἐκηρύχθη καὶ ἐρρέθη ἐν τῇ Νινευὴ παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ παρὰ τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ λέγων·

Οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη καὶ οἱ βόες καὶ τὰ πρόβατα μὴ γευσάσθωσαν μηδὲ νεμέσθωσαν μηδὲ ὕδωρ πιέτωσαν.
⁸Καὶ περιεβάλλοντο σάκκους οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη, καὶ ἀνεβόησαν πρὸς τὸν Θεὸν ἐκτενῶς· καὶ ἀπέστρεψαν ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς πονηρᾶς καὶ ἀπὸ τῆς ἀδικίας τῆς ἐν χερσὶν αὐτῶν λέγοντες· ⁹Τίς οἶδεν εἰ μετανοήσει ὁ Θεὸς καὶ ἀποστρέψει ἐξ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα;

¹⁰Καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν, ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν, καὶ μετενόησεν ὁ Θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ, ἣ ἐλάλησε τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς, καὶ οὐκ ἐποίησε.

Chapter 4: Jonah Gets Angry at the Lord

¹Καὶ ἐλυπήθη Ἰωνᾶς λύπην μεγάλην καὶ συνεχύθη, ²αὶ προσηύξατο πρὸς Κύριον καὶ εἶπεν· ὦ Κύριε, οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι μου ἔτι ὄντος μου ἐν τῇ γῆ μου; διὰ τοῦτο προέφθασα τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσίς, διότι ἔγνων ὅτι σὺ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις.

³Καὶ νῦν, δέσποτα Κύριε, λάβε τὴν ψυχὴν μου ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι καλὸν τὸ ἀποθανεῖν με μᾶλλον, ἢ ζῆν με.

⁴Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Ἰωνᾶν· Εἰ σφόδρα λελύπησαι σύ;

⁵Καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνᾶς ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι τῆς πόλεως· καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἐκεῖ σκηνὴν καὶ ἐκάθητο ὑποκάτω αὐτῆς, ἕως οὗ ἀπίδη τί ἔσται τῇ πόλει.

⁶Καὶ προσέταξε Κύριος ὁ Θεὸς κολοκύνθη, καὶ ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς τοῦ Ἰωνᾶ τοῦ εἶναι σκιὰν ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν αὐτῷ ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ. Καὶ ἐχάρη Ἰωνᾶς ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ χαρὰν μεγάλην. ⁷Καὶ προσέταξεν ὁ Θεὸς σκώληκι ἑωθινῇ τῇ ἐπαύριον, καὶ ἐπάταξε τὴν κολοκύνθαν, καὶ ἀπεξηράνθη. ⁸Καὶ ἐγένετο ἅμα τῷ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον καὶ προσέταξεν ὁ Θεὸς πνεύματι καύσωνι συγκαίοντι, καὶ ἐπάταξεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Ἰωνᾶ· καὶ ὀλιγοψύχησε καὶ ἐπελέγετο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ εἶπε· Καλὸν μοι ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν.

⁹Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς Ἰωνᾶν· Εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ;

Καὶ εἶπε·

Σφόδρα λελύπημαι ἐγὼ ἕως θανάτου.

¹⁰Καὶ εἶπε Κύριος·

Σὺ ἐφείσω ὑπὲρ τῆς κολοκύνθης, ὑπὲρ ἧς οὐκ ἐκακοπάθησας ἐπ' αὐτὴν οὐδὲ ἐξέθρεψας αὐτήν, ἢ ἐγενήθη ὑπὸ νύκτα καὶ ὑπὸ νύκτα ἀπώλετο. ¹¹ ἐγὼ δὲ οὐ φείσομαι ὑπὲρ Νινευῆ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἐν ἧ κατοικοῦσι πλείους ἢ δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν δεξιὰν αὐτῶν ἢ ἀριστερὰν αὐτῶν, καὶ κτήνη πολλά;

JONAH

Chapter 1

¹Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν τὸν τοῦ Ἀμαθὶ λέγων· ²Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ, ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς κακίας αὐτῆς πρὸς με. ³Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου καὶ κατέβη εἰς Ἰόππην καὶ εὔρε πλοῖον βαδίζον εἰς Θαρσίς καὶ ἔδωκε τὸν ναῦλον αὐτοῦ καὶ ἐνέβη εἰς αὐτὸ τοῦ πλεῦσαι μετ' αὐτῶν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου.

⁴Καὶ Κύριος ἐξήγειρε πνεῦμα μέγα εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο κλύδων μέγας ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ τὸ πλοῖον ἐκινδύνευε τοῦ συντριβῆναι. ⁵Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ναυτικοὶ καὶ ἀνεβόησαν ἕκαστος πρὸς τὸν θεὸν αὐτοῦ καὶ ἐκβολὴν ἐποιήσαντο τῶν σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν θάλασσαν τοῦ κουφισθῆναι ἀπ' αὐτῶν. Ἰωνᾶς δὲ κατέβη εἰς τὴν κοίλην τοῦ πλοίου καὶ ἐκάθευδε καὶ ἔρρεγχε. ⁶Καὶ προσῆλθε πρὸς αὐτὸν ὁ πρωρεὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Τί σὺ ῥέγχεις; ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ τὸν Θεόν σου, ὅπως διασώσῃ ὁ Θεὸς ἡμᾶς καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα.

⁷Καὶ εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· Δεῦτε βάλωμεν κλήρους καὶ ἐπιγνώμεν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; καὶ ἔβαλον κλήρους, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ἰωνᾶν. ⁸Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Ἀπάγγειλον ἡμῖν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; τίς σου ἡ ἐργασία ἐστί; καὶ πόθεν ἔρχη; καὶ τοῦ πορεύῃ, καὶ ἐκ ποίας χώρας καὶ ἐκ ποίου λαοῦ εἶ σύ; ⁹Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· Δούλος Κυρίου εἰμὶ ἐγὼ καὶ τὸν Κύριον Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐγὼ σέβομαι, ὃς ἐποίησε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν. ¹⁰Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβον μέγαν καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Τί τοῦτο ἐποίησας; διότι ἔγνωσαν οἱ ἄνδρες, ὅτι ἐκ προσώπου Κυρίου ἦν φεύγων, ὅτι ἀπήγγειλεν αὐτοῖς.

¹¹Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Τί ποιήσομέν σοι καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ἡμῶν; (ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρε μᾶλλον κλύδωνα.) ¹²Καὶ εἶπεν Ἰωνᾶς πρὸς αὐτούς· Ἄρατέ με καὶ ἐμβάλετέ με εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ὑμῶν· διότι ἔγνωκα ἐγὼ ὅτι δι' ἐμὲ ὁ κλύδων ὁ μέγας οὗτος ἐφ' ὑμᾶς ἐστι. ¹³Καὶ παρεβιάζοντο οἱ ἄνδρες τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὴν γῆν καὶ οὐκ ἠδύναντο, ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρετο μᾶλλον ἐπ' αὐτούς. ¹⁴Καὶ ἀνεβόησαν πρὸς Κύριον καὶ εἶπαν· Μηδαμῶς, Κύριε, μὴ ἀπολώμεθα ἕνεκεν τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου τούτου, καὶ μὴ δῶς ἐφ' ἡμᾶς αἷμα δίκαιον, διότι σύ, Κύριε, ὄν τρόπον ἐβούλου, πεποίηκας. ¹⁵Καὶ ἔλαβον τὸν Ἰωνᾶν καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἔστη ἡ θάλασσα ἐκ τοῦ σάλου αὐτῆς. ¹⁶Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβῳ μεγάλῳ τὸν Κύριον καὶ ἔθυσαν θυσίαν τῷ Κυρίῳ καὶ ἠύξαντο τὰς εὐχάς.

Chapter 2

¹Καὶ προσέταξε Κύριος κήτει μεγάλῳ καταπιεῖν τὸν Ἰωνᾶν· καὶ ἦν Ἰωνᾶς ἐν→τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

²Καὶ προσηύξατο Ἰωνᾶς πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ ἐκ→τῆς κοιλίας τοῦ κήτους ³καὶ εἶπεν·

Ἐβόησα ἐν→θλίψει←μου πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν←μου, καὶ εἰσήκουσέ←μου·

ἐκ→κοιλίας ἄδου κραυγῆς←μου ἤκουσας φωνῆς←μου.

⁴Ἀπέρριψάς←με εἰς→βάθη καρδίας θαλάσσης, καὶ ποταμοὶ ἐκύκλωσάν←με·

πάντες οἱ→μετεωρισμοί←σου καὶ τὰ κύματά←σου ἐπ'→ἐμὲ διήλθον.

⁵καὶ ἐγὼ εἶπα· ἀπώσμαι ἐξ→ὀφθαλμῶν←σου·

ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι←με πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν←σου.

⁶Περιχύθη←μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς,

ἄβυσσος ἐκύκλωσέ←με ἐσχάτη,

ἔδου ἡ→κεφαλή←μου εἰς→σχισμὰς ὀρέων.

⁷κατέβην εἰς→γῆν, ἧς οἱ→μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰῶνιοι,

καὶ ἀναβήτω ἐκ→φθορᾶς ἡ→ζωή←μου, πρὸς σὲ Κύριε

ὁ→Θεός←μου.

⁸ἐν→τῷ ἐκλείπειν ἀπ'→ἐμοῦ τὴν ψυχὴν←μου τοῦ Κυρίου

ἐμνήσθην, καὶ ἔλθοι πρὸς σὲ ἡ→προσευχή←μου εἰς→ναὸν τὸ ἅγιόν←σου.

⁹φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῆ ἔλεον αὐτῶν ἐγκατέλιπον.

¹⁰ἐγὼ δὲ μετὰ φωνῆς αἰνέσεως καὶ ἔξομολογήσεως θύσω←σοι,

ὅσα ηὑξάμην ἀποδώσω←σοι εἰς→σωτηρίαν←μου

τῷ→Κυρίῳ.

Chapter 3

¹Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν ἐκ→δευτέρου λέγων·
²Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς→Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν→αὐτῇ κατὰ τὸ κήρυγμα τὸ ἔμπροσθεν, ὃ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς←σε. ³Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς καὶ ἐπορεύθη εἰς→Νινευή, καθὰ ἐλάλησε Κύριος· Ἡ→δὲ Νινευὴ ἦν πόλις μεγάλη τῷ Θεῷ ὡσεὶ πορείας ὁδοῦ τριῶν ἡμερῶν. ⁴Καὶ ἤρξατο Ἰωνᾶς τοῦ εἰσελθεῖν εἰς→τὴν πόλιν ὡσεὶ πορείαν ἡμέρας μιᾶς καὶ ἐκήρυξε καὶ εἶπεν· Ἔτι τρεῖς ἡμέραι καὶ Νινευὴ καταστραφήσεται.

⁵Καὶ ἐπίστευσαν οἱ→ἄνδρες Νινευὴ τῷ Θεῷ καὶ ἐκήρυξαν νηστείαν καὶ ἐνεδύσαντο σάκκους ἀπὸ μεγάλου αὐτῶν ἕως μικροῦ αὐτῶν. ⁶Καὶ ἤγγισεν ὁ→λόγος πρὸς τὸν βασιλέα τῆς Νινευὴ, καὶ ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ περιείλετο τὴν στολὴν αὐτοῦ ἀφ' ἑαυτοῦ καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ σποδοῦ. ⁷Καὶ ἐκηρύχθη καὶ ἐρρέθη ἐν→τῇ Νινευὴ παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ παρὰ τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ λέγων· Οἱ→ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη καὶ οἱ→βόες καὶ τὰ πρόβατα μὴ γευσάσθωσαν μηδὲ νεμέσθωσαν μηδὲ ὕδωρ πιέτωσαν. ⁸Καὶ περιεβάλλοντο σάκκους οἱ→ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη, καὶ ἀνεβόησαν πρὸς τὸν Θεὸν ἐκτενῶς· καὶ ἀπέστρεψαν ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς πονηρᾶς καὶ ἀπὸ τῆς ἀδικίας τῆς ἐν→χερσὶν αὐτῶν λέγοντες· ⁹Τίς οἶδεν εἰ→μετανοήσει ὁ→Θεὸς καὶ ἀποστρέψει ἐξ→ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ καὶ οὐ→μὴ ἀπολώμεθα;

¹⁰Καὶ εἶδεν ὁ→Θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν, ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν, καὶ μετενόησεν ὁ→Θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ, ἣ ἐλάλησε τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς, καὶ οὐκ→ἐποίησε.

Chapter 4

¹Καὶ ἐλυπήθη Ἰωνᾶς λύπην μεγάλην καὶ συνεχύθη,
²αὶ→προσηύξατο πρὸς Κύριον καὶ εἶπεν· ὦ Κύριε, οὐχ→οὔτοι
οἱ→λόγοι←μου ἔτι ὄντος←μου ἐν→τῇ γῆ←μου; διὰ τοῦτο
προέφθασα τοῦ φυγεῖν εἰς→Θαρσίς, διότι ἔγνων ὅτι σὺ ἐλεήμων
καὶ οἰκτίρμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς
κακίαις. ³Καὶ νῦν, δέσποτα Κύριε, λάβε τὴν ψυχὴν←μου
ἀπ'→ἐμοῦ, ὅτι καλὸν τὸ ἀποθανεῖν←με μᾶλλον, ἢ ζῆν←με.

⁴Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Ἰωνᾶν· Εἰ→σφόδρα λελύπησαι σύ;

⁵Καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνᾶς ἐκ→τῆς πόλεως καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι
τῆς πόλεως· καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἐκεῖ σκηνὴν καὶ ἐκάθητο
ὑποκάτω αὐτῆς, ἕως οὗ ἀπίδη τί ἔσται τῇ πόλει. ⁶Καὶ προσέταξε
Κύριος ὁ→Θεὸς κολοκύνθη, καὶ ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς τοῦ Ἰωνᾶ
τοῦ εἶναι σκιὰν ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν αὐτῷ
ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ. Καὶ ἐχάρη Ἰωνᾶς ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ
χαρὰν μεγάλην. ⁷Καὶ προσέταξεν ὁ Θεὸς σκώληκι ἑωθινῇ τῇ
ἐπαύριον, καὶ ἐπάταξε τὴν κολοκύνθην, καὶ ἀπεξηράνθη. ⁸Καὶ
ἐγένετο ἅμα τῷ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον καὶ προσέταξεν ὁ→Θεὸς
πνεύματι καύσωνι συγκαίοντι, καὶ ἐπάταξεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν
κεφαλὴν τοῦ Ἰωνᾶ· καὶ ὠλιγοψύχησε καὶ ἐπελέγετο τὴν ψυχὴν
αὐτοῦ καὶ εἶπε· Καλὸν←μοι ἀποθανεῖν←με ἢ ζῆν. ⁹Καὶ εἶπεν
ὁ→Θεὸς πρὸς Ἰωνᾶν· Εἰ→σφόδρα λελύπησαι σὺ ἐπὶ τῇ
κολοκύνθῃ; Καὶ εἶπε· Σφόδρα λελύπημαι ἐγὼ ἕως θανάτου.

¹⁰Καὶ εἶπε Κύριος· Σὺ ἐφείσω ὑπὲρ τῆς κολοκύνθης, ὑπὲρ ἧς
οὐκ→ἐκακοπάθησας ἐπ'→αὐτήν οὐδὲ ἐξέθρεψας αὐτήν, ἢ ἐγενήθη
ὑπὸ νύκτα καὶ ὑπὸ νύκτα ἀπώλετο. ¹¹ἐγὼ δὲ οὐ→φείσομαι ὑπὲρ
Νινευῆ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἐν→ἧ κατοικοῦσι πλείους ἢ
δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν δεξιὰν αὐτῶν
ἢ ἀριστεράν αὐτῶν, καὶ κτήνη πολλά;

JONAH

Chapter 1

¹ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΛΟΓΟΣ ΚΥΡΙΟΥ ΠΡΟΣ ΊΩΝΑΝ ΤΟΝ ΤΟΥ ἈΜΑΘΙ ΛΕΓΩΝ· ²ΑΝΑΣΤΗΘΙ ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ ΕΙΣ ΝΙΝΕΥΗ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΤΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΚΗΡΥΞΕΝ ΕΝ ΑΥΤΗ, ΟΤΙ ΑΝΕΒΗ Η ΚΡΑΥΓΗ ΤΗΣ ΚΑΚΙΑΣ ΑΥΤΗΣ ΠΡΟΣ ΜΕ. ³ΚΑΙ ἈΝΕΣΤΗ ἸΩΝΑΣ ΤΟΥ ΦΥΓΕΙΝ ΕΙΣ ΘΑΡΣΙΣ ΕΚ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΗ ΕΙΣ ἸΟΠΠΗΝ ΚΑΙ ΕΥΡΕ ΠΛΟΙΟΝ ΒΑΔΙΖΟΝ ΕΙΣ ΘΑΡΣΙΣ ΚΑΙ ἘΔΩΚΕ ΤΟΝ ΝΑΥΛΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΝΕΒΗ ΕΙΣ ΑΥΤΟ ΤΟΥ ΠΛΕΥΣΑΙ ΜΕΤ' ΑΥΤΩΝ ΕΙΣ ΘΑΡΣΙΣ ΕΚ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΚΥΡΙΟΥ.

⁴ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΕΞΗΓΕΙΡΕ ΠΝΕΥΜΑ ΜΕΓΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ, ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΚΛΥΔΩΝ ΜΕΓΑΣ ΕΝ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΗ, ΚΑΙ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΕΚΙΝΔΥΝΕΥΕ ΤΟΥ ΣΥΝΤΡΙΒΗΝΑΙ. ⁵ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ ΟΙ ΝΑΥΤΙΚΟΙ ΚΑΙ ΑΝΕΒΟΗΣΑΝ ΕΚΑΣΤΟΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΚΒΟΛΗΝ ΕΠΟΙΗΣΑΝΤΟ ΤΩΝ ΣΚΕΥΩΝ ΤΩΝ ΕΝ Τῷ ΠΛΟΪῳ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΤΟΥ ΚΟΥΦΙΣΘΗΝΑΙ ΑΠ' ΑΥΤΩΝ. ἸΩΝΑΣ ΔΕ ΚΑΤΕΒΗ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΛΗΝ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΚΑΙ ΕΚΑΘΕΥΔΕ ΚΑΙ ΕΡΡΕΓΧΕ. ⁶ΚΑΙ ΠΡΟΣΗΛΘΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ Ο ΠΡΩΡΕΥΣ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤῷ· ΤΙ ΣΥ ΡΕΓΧΕΙΣ; ΑΝΑΣΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΚΑΛΟΥ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΣΟΥ, ΟΠΩΣ ΔΙΑΣΩΣΗ Ο ΘΕΟΣ ΗΜΑΣ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΑΠΟΛΩΜΕΘΑ.

⁷ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΕΚΑΣΤΟΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΛΗΣΙΟΝ ΑΥΤΟΥ· ΔΕΥΤΕ ΒΑΛΩΜΕΝ ΚΛΗΡΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΓΝΩΜΕΝ ΤΙΝΟΣ ΕΝΕΚΕΝ Η ΚΑΚΙΑ ΑΥΤΗ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΗΜΙΝ; ΚΑΙ ΕΒΑΛΟΝ ΚΛΗΡΟΥΣ, ΚΑΙ ΕΠΕΣΕΝ Ο ΚΛΗΡΟΣ ΕΠΙ ἸΩΝΑΝ. ⁸ΚΑΙ ΕΙΠΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ· ΑΠΑΓΓΕΙΛΟΝ ΗΜΙΝ ΤΙΝΟΣ ΕΝΕΚΕΝ Η ΚΑΚΙΑ ΑΥΤΗ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΗΜΙΝ· ΤΙΣ ΣΟΥ Η ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΣΤΙ; ΚΑὶ ΠΟΘΕΝ ΕΡΧΗ; ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΡΕΥΗ, ΚΑΙ ΕΚ ΠΟΙΑΣ ΧΩΡΑΣ ΚΑΙ ΕΚ ΠΟΙΟΥ ΛΑΟΥ ΕΙ ΣΥ; ⁹ΚΑΙ ΕΙΠΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ· ΔΟΥΛΟΣ ΚΥΡΙΟΥ ΕΙΜΙ ΕΓΩ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΘΕΟΝ ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΕΓΩ ΣΕΒΟΜΑΙ, ΟΣ ΕΠΟΙΗΣΕ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΞΗΡΑΝ. ¹⁰ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΦΟΒΟΝ ΜΕΓΑΝ ΚΑΙ ΕΙΠΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ· ΤΙ ΤΟΥΤΟ ΕΠΟΙΗΣΑΣ; ΔΙΟΤΙ ΕΓΝΩΣΑΝ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ, ΟΤΙ ἘΚ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΑΝ ΦΕΥΓΩΝ, ΟΤΙ ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ ΑΥΤΟΙΣ.

¹¹ΚΑΙ ΕΙΠΟΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ· ΤΙ ΠΟΙΗΣΟΜΕΝ ΣΟΙ ΚΑΙ ΚΟΠΑΣΕΙ Η ΘΑΛΑΣΣΑ ΑΦ' ΗΜΩΝ; (ΟΤΙ Η ΘΑΛΑΣΣΑ ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ ΚΑΙ ΕΞΗΓΕΙΡΕ ΜΑΛΛΟΝ ΚΛΥΔΩΝΑ.) ¹²ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ 'ΙΩΝΑΣ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ· 'ΑΡΑΤΕ ΜΕ ΚΑΙ ΕΜΒΑΛΕΤΕ ΜΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ, ΚΑΙ ΚΟΠΑΣΕΙ 'Η ΘΑΛΑΣΣΑ ΑΦ' ΥΜΩΝ· ΔΙΟΤΙ ΕΓΝΩΚΑ ΕΓΩ ΟΤΙ ΔΙ' ΕΜΕ Ο ΚΛΥΔΩΝ Ο ΜΕΓΑΣ ΟΘΤΟΣ ΕΦ' ΥΜΑΣ ΕΣΤΙ. ¹³ΚΑΙ ΠΑΡΕΒΙΑΖΟΝΤΟ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΤΟΥΥΕΠΙΣΤΡΕΨΑΙ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΓΗΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΔΘΑΝΑΝΤΟ, ΟΤΙ Η ΘΑΛΑΣΣΑ ΕΠΟΡΕΥΕΤΟ ΚΑΙ ΕΞΗΓΕΙΡΕΤΟ ΜΑΛΛΟΝ ΕΠ' ΑΥΤΟΥΣ. ¹⁴ΚΑΙ ΑΝΕΒΟΗΣΑΝ ΠΡΟΣ ΚΥΡΙΟΝ ΚΑΙ ΕΙΠΑΝ· ΜΗΔΑΜΩΣ, ΚΥΡΙΕ, ΜΗ ΑΠΟΛΩΜΕΘΑ ΕΝΕΚΕΝ ΤΗΣ ΨΥΧΗΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΤΟΥΤΟΥ, ΚΑΙ ΜΗ ΔΩΣ ΕΦ' ΗΜΑΣ ΑΙΜΑ ΔΙΚΑΙΟΝ, ΔΙΟΤΙ ΣΥ, ΚΥΡΙΕ, ΟΝ ΤΡΟΠΟΝ ΕΒΟΥΛΟΥ, ΠΕΠΟΙΗΚΑΣ. ¹⁵ΚΑΙ ΕΛΑΒΟΝ ΤΟΝ 'ΙΩΝΑΝ ΚΑΙ ΕΞΕΒΑΛΟΝ ΑΥΤΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΘΑΛΑΣΣΑΝ, ΚΑΙ ΕΣΤΗ Η ΘΑΛΑΣΣΑ ΕΚ ΤΟΥ ΣΑΛΟΥ ΑΥΤΗΣ. ¹⁶ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΦΟΒΩ ΜΕΓΑΛΩ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ ΚΑΙ ΕΘΥΣΑΝ ΘΥΣΙΑΝ ΤΩ ΚΥΡΙΩ ΚΑΙ ΗΘΕΑΝΤΟ ΤΑΣ ΕΥΧΑΣ.

Chapter 2

¹ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΤΑΞΕ ΚΥΡΙΟΣ ΚΗΤΕΙ ΜΕΓΑΛΩ ΚΑΤΑΠΙΕΙΝ ΤΟΝ
ΊΩΝΑΝ· ΚΑΙ ΗΝ ΊΩΝΑΣ ΎΕΝ ΤΗ ΚΟΙΛΙΑ ΤΟΥ ΚΗΤΟΥΣ ΤΡΕΙΣ ΗΜΕΡΑΣ
ΚΑΙ ΤΡΕΙΣ ΝΥΚΤΑΣ.

²ΚΑΙ ΠΡΟΣΗΥΞΑΤΟ ΊΩΝΑΣ ΠΡΟΣ ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΚ
ΤΗΣ ΚΟΙΛΙΑΣ ΤΟΥ ΚΗΤΟΥΣ ³ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ·

ΕΒΟΗΣΑ ΕΝ ΘΛΙΨΕΙ ΜΟΥ ΠΡΟΣ ΚΥΡΙΟΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΜΟΥ,
ΚΑΙ ΕΙΣΗΚΟΥΣΕ ΜΟΥ·

ΕΚ ΚΟΙΛΙΑΣ ΑΔΟΥ ΚΡΑΥΓΗΣ ΜΟΥ ΗΚΟΥΣΑΣ ΦΩΝΗΣ ΜΟΥ.

⁴ΑΠΕΡΡΙΨΑΣ ΜΕ ΕΙΣ ΒΑΘΗ ΚΑΡΔΙΑΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ,
ΚΑΙ ΠΟΤΑΜΟΙ ΕΚΥΚΛΩΣΑΝ ΜΕ·

ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΜΕΤΕΩΡΙΣΜΟΙ ΣΟΥ ΚΑΙ ΤΑ ΚΥΜΑΤΑ ΣΟΥ ΕΠ΄ ΕΜΕ
ΔΙΗΛΘΟΝ.

⁵ΚΑΙ ΕΓΩ ΕΙΠΑ· ΑΠΩΣΜΑΙ ΕΞ ΟΦΘΑΛΜΩΝ ΣΟΥ·

ΑΡΑ ΠΡΟΣΘΗΣΩ ΤΟΥ ΕΠΙΒΛΕΨΑΙ ΜΕ ΠΡΟΣ ΝΑΟΝ ΤΟΝ ΑΓΙΟΝ
ΣΟΥ.

⁶ΠΕΡΙΕΧΥΘΗ ΜΟΙ ΥΔΩΡ ΕΩΣ ΨΥΧΗΣ,

ΑΒΥΣΣΟΣ ΕΚΥΚΛΩΣΕ ΜΕ ΕΣΧΑΤΗ,

ΕΔΥ Η ΚΕΦΑΛΗ ΜΟΥ ΕΙΣ ΣΧΙΣΜΑΣ ΟΡΕΩΝ.

⁷ΚΑΤΕΒΗΝ ΕΙΣ ΓΗΝ, ΗΣ ΟΙ ΜΟΧΛΟΙ ΑΥΤΗΣ ΚΑΤΟΧΟΙ ΑΙΩΝΙΟΙ,
ΚΑΙ ΎΑΝΑΒΗΤΩ ΕΚ ΦΘΟΡΑΣ Η ΖΩΗ ΜΟΥ, ΠΡΟΣ ΣΕ ΚΥΡΙΕ
Ο ΘΕΟΣ ΜΟΥ.

⁸ΕΝ ΤΩ ΕΚΛΕΙΠΕΙΝ ΑΠ΄ ΕΜΟΥ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ
ΕΜΝΗΣΘΗΝ, ΚΑΙ ΕΛΘΟΙ ΠΡΟΣ ΣΕ Η ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΜΟΥ ΕΙΣ ΝΑΟΝ
ΤΟ ΎΟΓΙΟΝ ΣΟΥ.

⁹ΦΥΛΑΣΣΟΜΕΝΟΙ ΜΑΤΑΙΑ ΚΑΙ ΨΕΥΔΗ ΕΛΕΟΝ ΑΥΤΩΝ
ΕΓΚΑΤΕΛΙΠΟΝ.

¹⁰ΕΓΩ ΔΕ ΜΕΤΑ ΦΩΝΗΣ ΑΙΝΕΣΕΩΣ ΚΑΙ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΕΩΣ ΘΥΣΩ
ΣΟΙ,
ΟΣΑ ΗΥΞΑΜΗΝ ΑΠΟΔΩΣΩ ΣΟΙ ΕΙΣ ΣΩΤΗΡΙΑΝ ΜΟΥ ΤΩ ΚΥΡΙΩ.

Chapter 3

¹ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΛΟΓΟΣ ΚΥΡΙΟΥ ΠΡΟΣ ΊΩΝΑΝ ΕΚ ΔΕΥΤΕΡΟΥ ΛΕΓΩΝ· ²ΑΝΑΣΤΗΘΙ ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ ΕΙΣ ΝΙΝΕΥΗ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΤΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΚΗΡΥΞΟΝ ΕΝ ΑΥΤΗ ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΗΡΥΓΜΑ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ, Ο ΕΓΩ ΕΛΑΛΗΣΑ ΠΡΟΣ ΣΕ. ³ΚΑΙ ΑΝΕΣΤΗ ΊΩΝΑΣ ΚΑΙ ΕΠΟΡΕΥΘΗ ΕΙΣ ΝΙΝΕΥΗ, ΚΑΘΑ ΕΛΑΛΗΣΕ ΚΥΡΙΟΣ· Ἡ ΔΕ ΝΙΝΕΥΗ ΗΝ ΠΟΛΙΣ ΜΕΓΑΛΗ Τῷ ΘΕῷ ὩΣΕΙ ΠΟΡΕΙΑΣ ὉΔΟΥ ΤΡΙΩΝ ΗΜΕΡΩΝ. ⁴ΚΑΙ ΗΡΕΑΤΟ ΊΩΝΑΣ ΤΟΥ ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ὩΣΕΙ ΠΟΡΕΙΑΝ ΗΜΕΡΑΣ ΜΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΗΡΥΞΕ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ· ἜΤΙ ΤΡΕΙΣ ΗΜΕΡΑΙ ΚΑΙ ΝΙΝΕΥΗ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΗΣΕΤΑΙ.

⁵ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ ΟΙ ΑΝΔΡΕΣ ΝΙΝΕΥΗ Τῷ ΘΕῷ ΚΑΙ ΕΚΗΡΥΞΑΝ ΝΗΣΤΕΙΑΝ ΚΑΙ ΕΝΕΔΥΣΑΝΤΟ ΣΑΚΚΟΥΣ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΥΤΩΝ ΕΩΣ ΜΙΚΡΟΥ ΑΥΤΩΝ. ⁶ΚΑΙ ΗΓΓΙΣΕΝ Ο ΛΟΓΟΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΕΑ ΤΗΣ ΝΙΝΕΥΗ, ΚΑΙ ΕΞΑΝΕΣΤΗ ΑΠΟ ΤΟΥ ΘΡΟΝΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΙΛΕΤΟ ΤΗΝ ΣΤΟΛΗΝ ΑΥΤΟΥ ΑΦ' ΕΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΒΑΛΕΤΟ ΣΑΚΚΟΝ ΚΑΙ ΕΚΑΘΙΣΕΝ ΕΠΙ ΣΠΟΔΟΥ. ⁷ΚΑΙ ΡΚΗΡΥΧΘΗ ΚΑΙ ΕΡΡΕΘΗ ΕΝ ΤΗ ΝΙΝΕΥΗ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑ ΤΩΝ ΜΕΓΙΣΤΑΝΩΝ ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΩΝ· ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΙ ΤΑ ΚΤΗΝΗ ΚΑΙ ΟΙ ΒΟΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΜΗ ΓΕΥΣΑΣΘΩΣΑΝ ΜΗΔΕ ΝΕΜΕΣΘΩΣΑΝ ΜΗΔΕ ΥΔΩΡ ΠΙΕΤΩΣΑΝ. ⁸ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΒΑΛΛΟΝΤΟ ΣΑΚΚΟΥΣ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΚΑΙ ΤΑ ΚΤΗΝΗ, ΚΑΙ ΑΝΕΒΟΗΣΑΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΕΚΤΕΝΩΣ· ΚΑΙ ΑΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΕΚΑΣΤΟΣ ΑΠΟ ΤΗΣ ὉΔΟΥ ΑΥΤΩΝ ΤΗΣ ΠΟΝΗΡΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΑΔΙΚΙΑΣ ΤΗΣ ΕΝ ΧΕΡΣΙΝ ΑΥΤΩΝ ΛΕΓΟΝΤΕΣ· ⁹ΤΙΣ ΟΙΔΕΝ ΕΙ ΜΕΤΑΝΟΗΣΕΙ Ο ΘΕΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΡΕΨΕΙ ΕΞ ὈΡΓΗΣ ΘΥΜΟΥ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΑΠΟΛΩΜΕΘΑ;

¹⁰ΚΑΙ ΕΙΔΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΤΑ ΕΡΓΑ ΑΥΤΩΝ, ΟΤΙ ΑΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΑΠΟ ΤΩΝ ὉΔΩΝ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΠΟΝΗΡΩΝ, ΚΑΙ ΜΕΤΕΝΟΗΣΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΕΠΙ ΤΗ ΚΑΚΙΑ, Η ΕΛΑΛΗΣΕ ΤΟΥ ΠΟΙΗΣΑΙ ΑΥΤΟΙΣ, ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΠΟΙΗΣΕ.

Chapter 4

¹ΚΑΙ ΕΛΥΠΗΘΗ ἸΩΝΑΣ ΛΥΠΗΝ ΜΕΓΑΛΗΝ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΥΘΗ, ²ΑΙ ΠΡΟΣΗΥΞΑΤΟ ΠΡΟΣ ΚΥΡΙΟΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ· ὦ ΚΥΡΙΕ, ΟΥΧ ΟΥΤΟΙ ΟΙ ΛΟΓΟΙ ΜΟΥ ΕΤΙ ΟΝΤΟΣ ΜΟΥ ΕΝ ΤΗ ΓΗ ΜΟΥ; ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΠΡΟΕΦΘΑΣΑ ΤΟΥ ΦΥΓΕΙΝ ΕΙΣ ΘΑΡΣΙΣ, ΔΙΟΤΙ ΕΓΝΩΝ ΟΤΙ ΣΥ ΕΛΕΗΜΩΝ ΚΑΙ ΟΙΚΤΙΡΜΩΝ, ΜΑΚΡΟΘΥΜΟΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΕΛΕΟΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΝΟΝΝ ΕΠΙ ΤΑΙΣ ΚΑΚΙΑΙΣ. ³ΚΑΙ ΝΥΝ, ΔΕΣΠΟΤΑ ΚΥΡΙΕ, ΛΑΒΕ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΜΟΥ ΑΠ' ΕΜΟΥ, ὅΤΙ ΚΑΛΟΝ ΤΟ ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΜΕ ΜΑΛΛΟΝ, Η ΖΗΝ ΜΕ.

⁴ΚΑΙ ΕΙΠΕ ΚΥΡΙΟΣ ΠΡΟΣ ἸΩΝΑΝ· ΕΙ ΣΦΟΔΡΑ ΛΕΛΥΠΗΣΑΙ ΣΥ;

⁵ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ ἸΩΝΑΣ ΕΚ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΚΑΙ ΕΚΑΘΙΣΕΝ ΑΠΕΝΑΝΤΙ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ· ΚΑΙ ἔΠΟΙΗΣΕΝ ΕΑΥΤΩ ΕΚΕΙ ΣΚΗΝΗΝ ΚΑΙ ΕΚΑΘΗΤΟ ΥΠΟΚΑΤΩ ΑΥΤΗΣ, ΕΩΣ ΟΥ ΑΠΙΔΗ ΤΙ ΕΣΤΑΙ ΤΗ ΠΟΛΕΙ. ⁶ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΤΑΞΕ ΚΥΡΙΟΣ Ο ΘΕΟΣ ΚΟΛΟΚΥΝΘΗ, ΚΑΙ ΑΝΕΒΗ ΥΠΕΡ ΚΕΦΑΛΗΣ ΤΟΥ ἸΩΝΑ ΤΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΚΙΑΝ ΘΠΕΡΑΝΩ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΣΚΙΑΖΕΙΝ ΑΥΤΩ ἄΠΟ ΤΩΝ ΚΑΚΩΝ ΑΥΤΟΥ. ΚΑΙ ἔΧΑΡΗ ἸΩΝΑΣ ΕΠΙ ΤΗ ΚΟΛΟΚΥΝΘΗ ΧΑΡΑΝ ΜΕΓΑΛΗΝ. ⁷ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΣΚΩΛΗΚΙ ΕΩΘΙΝΗ ΤΗ ΡΠΑΥΡΙΟΝ, ΚΑΙ ΕΠΑΤΑΞΕ ΤΗΝ ΚΟΛΟΚΥΝΘΑΝ, ΚΑΙ ΑΠΕΞΗΡΑΝΘΗ. ⁸ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΑΜΑ ΤΩ ΑΝΑΤΕΙΛΑΙ ΤΟΝ ΗΛΙΟΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙ ΚΑΥΣΩΝΙ ΣΥΓΚΑΙΟΝΤΙ, ΚΑΙ ΕΠΑΤΑΞΕΝ Ο ΗΛΙΟΣ ΕΠΙ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΤΟΥ ἸΩΝΑ· ΚΑΙ ὠΛΙΓΟΨΥΧΗΣΕ ΚΑΙ ΕΠΕΛΕΓΕΤΟ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΙΠΕ· ΚΑΛΟΝ ΜΟΙ ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ ΜΕ Η ΖΗΝ.

⁹ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ Ο ΘΕΟΣ ΠΡΟΣ ἸΩΝΑΝ· ΕΙ ΣΦΟΔΡΑ ΛΕΛΥΠΗΣΑΙ ΣΥ ΕΠΙ ΤΗ ΚΟΛΟΚΥΝΘΗ; ΚΑΙ ΕΙΠΕ· ΣΦΟΔΡΑ ΛΕΛΥΠΗΜΑΙ ΕΓΩ ΕΩΣ ΘΑΝΑΤΟΥ.

¹⁰ΚΑΙ ΕΙΠΕ ΚΥΡΙΟΣ·

ΣΥ ΕΦΕΙΣΩ ΥΠΕΡ ΤΗΣ ΚΟΛΟΚΥΝΘΗΣ, ΥΠΕΡ ΗΣ ΟΥΚ ΕΚΑΚΟΠΑΘΗΣΑΣ ΕΠ' ΑΥΤΗΝ ΟΥΔΕ ΕΞΕΘΡΕΨΑΣ ΑΥΤΗΝ, Η ΕΓΕΝΗΘΗ ΥΠΟ ΝΥΚΤΑ ΚΑΙ ΘΠΟ ΝΥΚΤΑ ΑΠΩΛΕΤΟ. ¹¹ΕΓΩ ΔΕ ΟΥ ΦΕΙΣΟΜΑΙ ΥΠΕΡ ΝΙΝΕΥΗ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ, ΕΝ Η ΚΑΤΟΙΚΟΥΣΙ ΠΛΕΙΟΥΣ Η ΔΩΔΕΚΑ ΜΥΡΙΑΔΕΣ ΑΝΘΡΩΠΩΝ, ΟΙΤΙΝΕΣ ΟΥΚ ΕΓΝΩΣΑΝ ΔΕΞΙΑΝ ΑΥΤΩΝ Η ΑΡΙΣΤΕΡΑΝ ΑΥΤΩΝ, ΚΑΙ ΚΤΗΝΗ ΠΟΛΛΑ;

Note from Internet Publisher: Donald L. Potter

July 5, 2020

This edition of Jonah in the LXX was prepared from the Greek text on the Ellopos website.

<https://www.ellopos.net/elpenor/greek-texts/septuagint/chapter.asp?book=36&page=1>

The formatting was modernized for modern readers of Ancient Greek. The paragraph divisions are from *The New Cambridge Paragraph Bible: KJV* edited by David Norton.

I highly recommend the recordings of the Greek text of Jonah by Dr. Louis Tyler.

Jonah Chapter 1: 3:57 minutes, 410 words, 115 wpm

http://donpotter.net/audio_files/jonah-1.html

Jonah Chapter 2: 1:56 minutes, 180 words, 115 wpm

http://www.donpotter.net/audio_files/jonah-2.html

Jonah Chapter 3: 2:28 minutes, 237 words, 104 wpm

http://www.donpotter.net/audio_files/jonah-3.html

Jonah Chapter 4: 2:48 minutes, 267 words, 108 wpm

http://donpotter.net/audio_files/jonah-4.html

You can order more OT LXX audio from Dr. Tyler at his website.

<http://audiohebrewgreekbible.com>

Here is another free Online LXX that you can cut and paste.

<https://www.septuagint.bible/jonah>

<https://www.academic-bible.com/en/online-bibles/septuagint-lxx/read-the-bible-text/bibel/text/lesen/stelle/32/10001/19999/ch/2ce5909b1a1c61e7101653878a967e51/>

The syllables in the colored section are colored to show the separation of syllables. The color red is for accented syllables. Arrows indicate how the proclitics and enclitics are related to the words to which they are pronounced.

The uppercase text is designed to facilitate the development of orthographic mapping by eliminating word shapes created with lowercase letters – and foster Phonological Awareness.

www.donpotter.net

Last updated by Mr. Potter on November 18, 2020.

Workbook for Jonah: Parsing and Translating

Chapter 1

1 Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν τὸν τοῦ Ἀμαθὶ λέγων·

2 Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον

ἐν αὐτῇ, ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς κακίας αὐτῆς πρὸς με.

3 Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου καὶ κατέβη

εἰς Ἰόππην καὶ εὔρε πλοῖον βαδίζον εἰς Θαρσίς καὶ ἔδωκε τὸν ναῦλον αὐτοῦ

καὶ ἐνέβη εἰς αὐτὸ τοῦ πλεῦσαι μετ' αὐτῶν εἰς Θαρσίς ἐκ προσώπου Κυρίου.

4 Καὶ Κύριος ἐξήγειρε πνεῦμα μέγα εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο

κλύδων μέγας ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ τὸ πλοῖον ἐκινδύνευε τοῦ συντριβῆναι.

5 Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ναυτικοὶ καὶ ἀνεβόησαν ἕκαστος πρὸς τὸν θεὸν αὐτοῦ

καὶ ἐκβολὴν ἐποίησαντο τῶν σκευῶν τῶν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς τὴν θάλασσαν τοῦ

κουφισθῆναι ἀπ' αὐτῶν. Ἰωνᾶς δὲ κατέβη εἰς τὴν κοίλην τοῦ πλοίου καὶ

ἐκάθευδε καὶ ἔρρεγχε.

6 Καὶ προσῆλθε πρὸς αὐτὸν ὁ πρωρεὺς καὶ εἶπεν αὐτῷ· Τί σὺ ρέγγεις; ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ τὸν Θεόν σου, ὅπως διασώσῃ ὁ Θεὸς ἡμᾶς καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα.

7 Καὶ εἶπεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· Δεῦτε βάλωμεν κλήρους καὶ ἐπιγνώμεν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν; καὶ ἔβαλον κλήρους, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ἰωνᾶν.

8 Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Ἀπάγγειλον ἡμῖν τίνος ἕνεκεν ἡ κακία αὕτη ἐστὶν ἐν ἡμῖν: τίς σου ἡ ἐργασία ἐστί; καὶ πόθεν ἔρχῃ; καὶ τοῦ πορεύῃ, καὶ ἐκ ποίας χώρας καὶ ἐκ ποίου λαοῦ εἶ σὺ;

9 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· Δοῦλος Κυρίου εἰμὶ ἐγὼ καὶ τὸν Κύριον Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐγὼ σέβομαι, ὃς ἐποίησε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν.

10 Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβον μέγαν καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Τί τοῦτο ἐποίησας; διότι ἔγνωσαν οἱ ἄνδρες, ὅτι ἐκ προσώπου Κυρίου ἦν φεύγων, ὅτι ἀπήγγειλεν αὐτοῖς.

11 Καὶ εἶπον πρὸς αὐτόν· Τί ποιήσομέν σοι καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ἡμῶν? (ὅτι ἡθάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξήγειρε μᾶλλον κλύδωνα.)

12 Καὶ εἶπεν Ἰωνᾶς πρὸς αὐτούς· Ἄρατέ με καὶ ἐμβάλετέ με εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ κοπάσει ἡ θάλασσα ἀφ' ὑμῶν· διότι ἔγνωκα ἐγὼ ὅτι δι' ἐμὲ ὁ κλύδων ὁ μέγας οὗτος ἐφ' ὑμᾶς ἐστι.

13 Καὶ παρεβιάζοντο οἱ ἄνδρες τοῦ ἐπιστρέψαι πρὸς τὴν γῆν καὶ οὐκ ἠδύναντο, ὅτι ἡ θάλασσα ἐπορεύετο καὶ ἐξηγείρετο μᾶλλον ἐπ' αὐτούς.

14 Καὶ ἀνεβόησαν πρὸς Κύριον καὶ εἶπαν· Μηδαμῶς, Κύριε, μὴ ἀπολώμεθα ἕνεκεν τῆς ψυχῆς τοῦ ἀνθρώπου τούτου, καὶ μὴ δῶς ἐφ' ἡμᾶς αἷμα δίκαιον, διότι σύ, Κύριε, ὄν τρόπον ἐβούλου, πεποίηκας.

15 Καὶ ἔλαβον τὸν Ἰωνᾶν καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἔστη ἡ θάλασσα ἐκ τοῦ σάλου αὐτῆς.

16 Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνδρες φόβῳ μεγάλῳ τὸν Κύριον καὶ ἔθυσαν θυσίαν τῷ Κυρίῳ καὶ ἠύξαντο τὰς εὐχάς.

Chapter 2

1 Καὶ προσέταξε Κύριος κήτει μέγαν καταπιεῖν τὸν Ἰωνᾶν· καὶ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

2 Καὶ προσήξατο Ἰωνᾶς πρὸς Κύριον τὸν Θεὸν αὐτοῦ ἐκ τῆς κοιλίας τοῦ κήτους

3 καὶ εἶπεν· Ἐβόησα ἐν θλίψει μου πρὸς Κύριον τὸν Θεόν μου, καὶ

εἰσήκουσέ μου· ἐκ κοιλίας ἄδου κραυγῆς μου ἤκουσας φωνῆς μου.

4 ἀπέριψάς με εἰς βάθη καρδίας θαλάσσης, καὶ ποταμοὶ ἐκύκλωσάν με· πάντες

οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διήλθον.

5 καὶ ἐγὼ εἶπα· ἄπῶσμαι ἐξ ὀφθαλμῶν σου· ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι με

πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου.'

6 περιεχύθη μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς, ἄβυσσος ἐκύκλωσέ με ἐσχάτη, ἔδου ἡ κεφαλὴ μου

εἰς σχισμὰς ὀρέων.

7 κατέβην εἰς γῆν, ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι, καὶ ἀναβήτω ἐκ φθορᾶς ἡ ζωὴ

μου, πρὸς σὲ Κύριε ὁ Θεός μου.

8 ἐν τῷ ἐκλείπειν ἀπ' ἐμοῦ τὴν ψυχὴν μου τοῦ Κυρίου ἐμνήσθην, καὶ ἔλθοι πρὸς σὲ

ἡ προσευχή μου εἰς ναὸν τὸ ἅγιόν σου.

9 φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῆ ἔλεον αὐτῶν ἐγκατέλιπον.

9 ἐγὼ δὲ μετὰ φωνῆς αἰνέσεως καὶ ἔξομολογήσεως θύσω σοι, ὅσα ηὐξάμην ἀποδώσω
σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ.

10 Καὶ προσέταξε Κύριος τῷ κήτει, καὶ ἐξέβαλε τὸν Ἰωνᾶν ἐπὶ τὴν ξηράν.

Chapter 3

1 Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωνᾶν ἐκ δευτέρου λέγων·

2 Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ κήρυξον ἐν αὐτῇ
κατὰ τὸ κήρυγμα τὸ ἔμπροσθεν, ὃ ἐγὼ ἐλάλησα πρὸς σε.

3 Καὶ ἀνέστη Ἰωνᾶς καὶ ἐπορεύθη εἰς Νινευή, καθὰ ἐλάλησε Κύριος· Ἡ δὲ Νινευὴ ἦν
πόλις μεγάλη τῷ Θεῷ ὡσεὶ πορείας ὁδοῦ τριῶν ἡμερῶν.

4 Καὶ ἤρξατο Ἰωνᾶς τοῦ εἰσελθεῖν εἰς τὴν πόλιν ὡσεὶ πορείαν ἡμέρας μιᾶς καὶ ἐκήρυξε
καὶ εἶπεν· Ἔτι τρεῖς ἡμέραι καὶ Νινευὴ καταστραφήσεται.

5 Καὶ ἐπίστευσαν οἱ ἄνδρες Νινευὴ τῷ Θεῷ καὶ ἐκήρυξαν νηστείαν καὶ ἐνεδύσαντο
σάκκους ἀπὸ μεγάλου αὐτῶν ἕως μικροῦ αὐτῶν.

6 Καὶ ἤγγισεν ὁ λόγος πρὸς τὸν βασιλέα τῆς Νινευὴ, καὶ ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου
αὐτοῦ καὶ περιείλετο τὴν στολὴν αὐτοῦ ἀφ' ἑαυτοῦ καὶ περιεβάλετο σάκκον καὶ
ἐκάθισεν ἐπὶ σποδοῦ.

7 Καὶ ἐκηρύχθη καὶ ἐρρέθη ἐν τῇ Νινευὴ παρὰ τοῦ βασιλέως καὶ παρὰ τῶν μεγιστάνων
αὐτοῦ λέγων· Οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη καὶ οἱ βόες καὶ τὰ πρόβατα μὴ
γευσάσθωσαν μηδὲ νεμέσθωσαν μηδὲ ὕδωρ πιέτωσαν.

8 Καὶ περιεβάλλοντο σάκκους οἱ ἄνθρωποι καὶ τὰ κτήνη, καὶ ἀνεβόησαν πρὸς τὸν Θεὸν ἐκτενῶς· καὶ ἀπέστρεψαν ἕκαστος ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς πονηρᾶς καὶ ἀπὸ τῆς ἀδικίας τῆς ἐν χερσὶν αὐτῶν λέγοντες·

9 Τίς οἶδεν εἰ μετανοήσει ὁ Θεὸς καὶ ἀποστρέψει ἔξ ὀργῆς θυμοῦ αὐτοῦ καὶ οὐ μὴ ἀπολώμεθα;

10 Καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν, ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν, καὶ μετενόησεν ὁ Θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ, ἣ ἔλάλησε τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς, καὶ οὐκ ἐποίησε.

Chapter 4

1 Καὶ ἐλυπήθη Ἰωνᾶς λύπην μεγάλην καὶ συνεχύθη,

2 Καὶ προσηύξατο πρὸς Κύριον καὶ εἶπεν· ὦ Κύριε, οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι μου ἔτι

ὄντος μου ἐν τῇ γῆ μου; διὰ τοῦτο προέφθασα τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσίς, διότι ἔγνων ὅτι

σὺ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις.

3 Καὶ νῦν, δέσποτα Κύριε, λάβε τὴν ψυχὴν μου ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι καλὸν τὸ ἀποθανεῖν με

μᾶλλον, ἢ ζῆν με.

4 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Ἰωνᾶν· Εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ

5 Καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνᾶς ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι τῆς πόλεως· καὶ ἐποίησεν

ἐαυτῷ ἐκεῖ σκηνὴν καὶ ἐκάθητο ὑποκάτω αὐτῆς, ἕως οὗ ἀπίδη τί ἔσται τῇ πόλει.

6 Καὶ προσέταξε Κύριος ὁ Θεὸς κολοκύνθη, καὶ ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς τοῦ Ἰωνᾶ τοῦ

εἶναι σκιὰν ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν αὐτῷ ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ.

Καὶ ἐχάρη Ἰωνᾶς ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ χαρὰν μεγάλην.

7 Καὶ προσέταξεν ὁ Θεὸς σκώληκι ἐωθινῇ τῇ ἐπαύριον, καὶ ἐπάταξε τὴν κολοκύνθαν,

καὶ ἀπεξηράνθη.

8 Καὶ ἐγένετο ἅμα τῷ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον καὶ προσέταξεν ὁ Θεὸς πνεύματι καύσωνι συγκαίοντι, καὶ ἐπάταξεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Ἰωνᾶ· καὶ ὀλιγοψύχησε καὶ ἐπελέγετο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ εἶπε· Καλὸν μοι ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν.

9 Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς Ἰωνᾶ· Εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ? Καὶ εἶπε· Σφόδρα λελύπημαι ἐγὼ ἕως θανάτου.

10 Καὶ εἶπε Κύριος· Σὺ ἐφείσω ὑπὲρ τῆς κολοκύνθης, ὑπὲρ ἧς οὐκ ἐκακοπάθησας ἐπ' αὐτὴν οὐδὲ ἐξέθρεψας αὐτήν, ἢ ἐγενήθη ὑπὸ νύκτα καὶ ὑπὸ νύκτα ἀπόλετο.

11 ἐγὼ δὲ οὐ φείσομαι ὑπὲρ Νινευῆ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἐν ἧ ἡ κατοικοῦσι πλείους ἢ δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν δεξιὰν αὐτῶν ἢ ἀριστερὰν αὐτῶν, καὶ κτήνη πολλά;

Concerning the Workbook

The purpose of the Workbook was to provide a text with space for students to write notes between the lines relating to morphology, syntax, and vocabulary (glosses), and translation as an aid to mastering every aspect of the grammar of Jonah in Greek.

The sentence structure can be best analyzed with the method in R. W. Funk's *Beginning-Intermediate Grammar of Hellenistic Greek*.

<http://www.ibiblio.org/bgreek/project/funk-grammar/pre-alpha/>

On the following pages is a practical system parsing from Dr. David G. Shackelford's 2005 revision and expansion of William Hershey Davis' 1942 (original 1923) *Beginner's Grammar of the Greek New Testament*.

Here is a link to Davis 1923 edition:

https://archive.org/details/beginnersgrammar00davi_0/page/n3/mode/2up

Here is the Amazon link to Shackelford's 2005 revision:

<https://amzn.to/2Cd0aAS>

Students should study as if they were going to do an oral performance. Think in terms of reading an exciting children's adventure story to a group of eager second grade students. It is interesting to see how comprehension is enhanced when we read for performance.

Repeated listening and reading over time are very valuable. The mind is like a sponge if given enough input and time.

General LXX Resources.

<https://williamaross.com/lxx-resources/>

Mr. Potter last updated this document on July 19, 2020

A Suggested Guide for Parsing And Layout of Exercises

By David G. Shackelford Ph. D.

The following is a suggestion for parsing and laying out the exercises. Most often I have observed that students parse on a separate page formatted with columns designed for such purposes. It seems to work well, but the students must handle separate pages. The professor as well must spend much time moving from page to page checking the work. The suggestion below provides for an interlinear setup, with the parsing's of the different parts of speech immediately above each word and the translation below. This format conveniently places all the information in one place with exception of the lexical form of the word.

NOTE: Writing the lexical form of the word in the format suggested below is admittedly impractical due to space considerations. But it is essential that the student know that the lexical form is a vital part of parsing and the only form which may be looked up in a lexicon.

I have found that life is greatly simplified at two major points using this format.

1. In the classroom, I use PowerPoint to project the assignments. The students have exactly the same format as that which appears on the screen, and I am able to move to problematic areas quickly, explaining grammatical points and help with parsing and translation as we go.
2. There is an extra space between the lines of the translation and the parsing line below. The principle illustrated below is clarified by the example that follows:

Parsing
Greek text
Translation

[Extra bank line to write notes and corrections]

Parsing
Greek Text
Translation

This format enables me to make corrections or notations when I grade their work outside of class. Observe the following example of I John 5:1. Indeclinable words are not parsed (e.g. proper names, prepositions, conjunctions, adverbs).

Key to Parsing Abbreviations

The goal of systematized abbreviations is clarity. The following offerings are logical, yet distinct enough so the professor or grader does not have to try to guess the student's intent.

Nouns and adjectives: Declension, **gender**, **case**, **number**: ἄνθρωπος: 2MNS;
ἀγαθός: 2MNS

Pronouns: Type of pronoun, **gender**, **case**, **number**

1P = First Person Personal Pronoun (ἐγώ)
2P = Second Person Personal Pronoun: (σύ)
2P = Third Person Personal Pronoun: (αὐτός)
AltP = Alternative Pronoun: (ἄλλός, ἕτερός)
DP = Demonstrative Pronoun:
DisP = Distributive Pronoun:
IndP = Indefinite Pronoun:
IntenP = Intensive Pronoun:
Inter.P = Interrogative Pronoun:
NegP = Negative Pronoun:
IPossP = First Person Possessive Pronoun:
2PossP = Second Person Possessive Pronoun:
3PossP = Third Person Possessive Pronoun:
RP = Relative Pronoun:
RcP = Reciprocal Pronoun:
RfIP = Reflexive Pronoun:

Verbs: tense, **mood**, voice, **person**, **number**: βλέπω: PIA1S

Abbreviations for Tenses:

P = Present
I = Imperfect
F = Future
1A = First Aorist
2A = Second Aorist
1Pf = First Perfect
2Pf = Second Perfect
1Plpf = First Pluperfect
2Plpf = Second Pluperfect

Infinitives – tense, voice, **part of speech**: λέγειν: PAInf

Participles – tense, voice, **part of speech**, **gender**, **case**, **number**: λέγων: PAMPNS

Consonant Clusters That May Begin A Syllable

From B. N. Newman's *Greek-English Dictionary*

Prepared by Donald L. Potter

June 20, 1999

	-β	-θ	-κ	-λ	-μ	-ν	-π	-ρ	-τ	-φ	-χ
κ-				κλ		κν		κρ	κτ		
γ-				γλ				γρ			
χ-				χλ				χρ			
τ-				τλ				τρ			
δ-				δλ				δρ			
θ-				θλ				θρ			
σ-	σβ	σθ	σκ		σμ		σπ		στ	σφ	σχ
π-				πλ		πν		πρ			
β-				βλ				βρ			
φ-				φλ							
μ-						μν					

Summary of consonant combinations found at the beginning of words.

κλ, γλ, χλ, τλ, δλ, θλ, πλ, βλ, φλ
κν, πν, (μν)
κρ, γρ, χρ, δρ, θρ, πρ, βρ, τρ
κτ,
σθ, σκ, σχ, στ, σπ, σβ, σφ, σμ
τρ

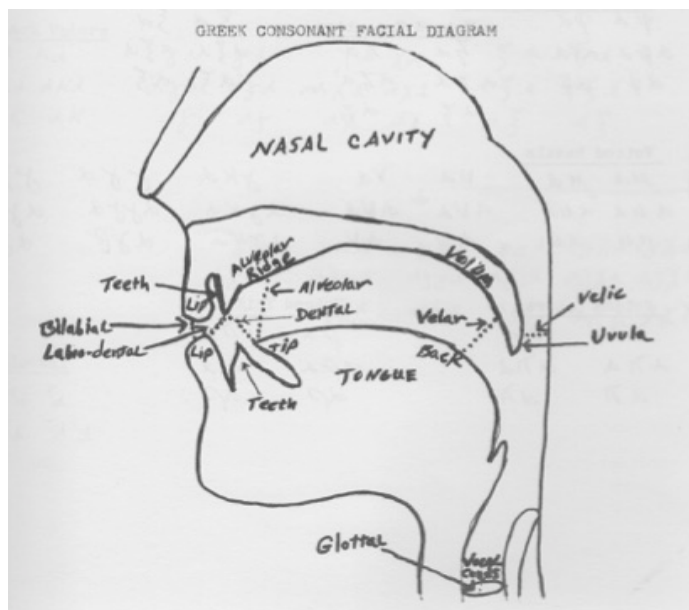
These consonant combinations (clusters) are not to be separated when dividing syllables into words.

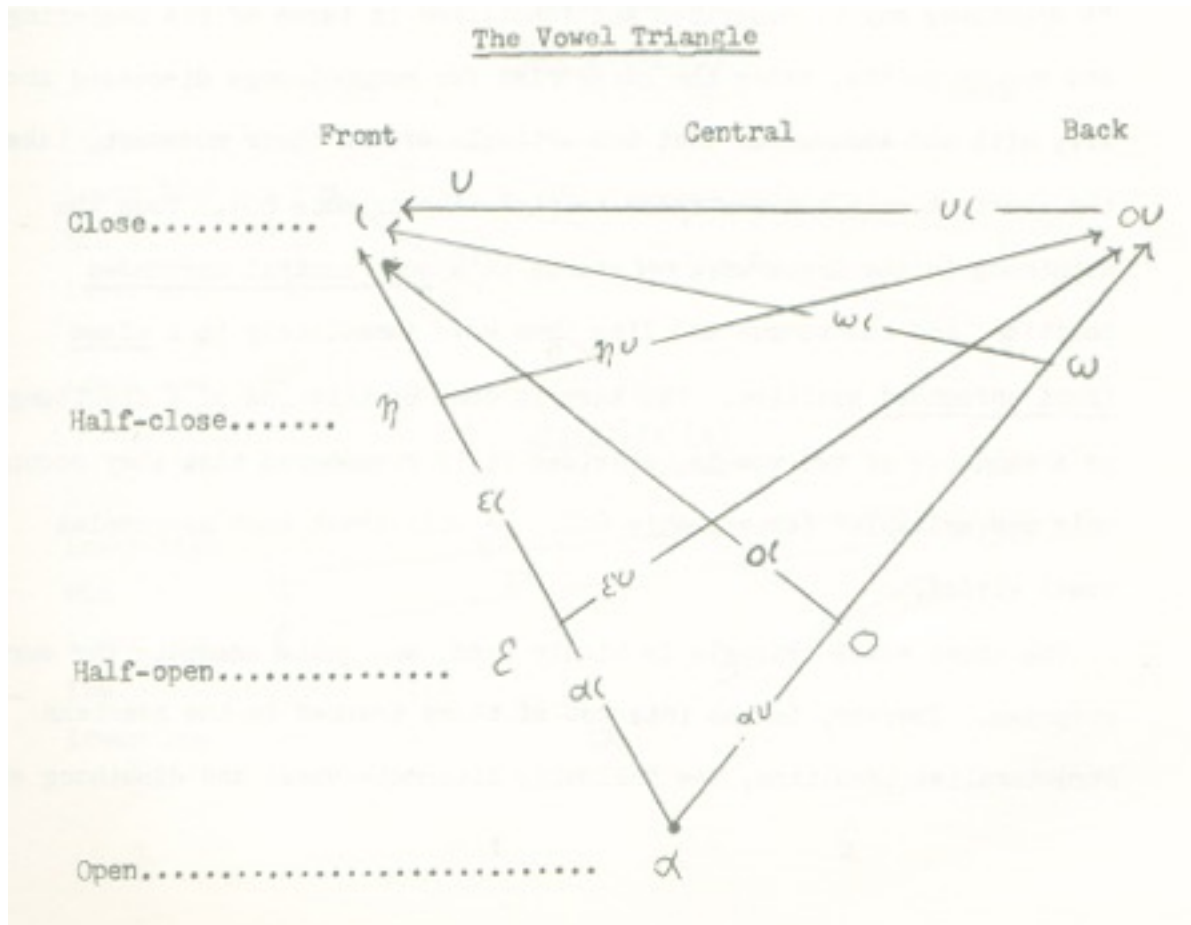
GREEK CONSONANT CHART

<u>Articulation</u>	Articulator	Bi-Labial	Labio-Dental	Tip Dental	Tip Alveolar	Back Velar	Glottal
Point.....	Manner						
Stops:	VL	π		τ		κ	
Unaspirated	V	β		δ		γ	
Aspirated	VL	φ		θ		χ	
Fricatives:	VL		φ	θ	σ	χ	
	V				ξ		
Affricates:	VL	ψ					
	V			ξ			
Nasal:	V	μ			ν	γ+velar	
Lateral:	V				λ		
Trills:	VL				ρ		
	V				ρ		

Note: VL = Voiceless
 V = Voiced

1. Voicing	2. Articulator	3. Point	4. Manner
VL	bi-(labial)	labial	stop
V	labio	dental	aspirated
	tip	alveolar	fricative
	back	velar	affricate
		glottal	nasal
			lateral
			trill





Tongue height will be represented by four vertical points, starting with the tongue at the greatest distance from the floor of the mouth and descending from there, they are:

- close
- half-close
- half-open
- open

The term 'close' is used because the tongue is close to the roof of the mouth. The terms high, mid-high, mid-low, and low are sometimes used.

Tongue advancement will have three horizontal points, called:

- front
- central
- back

Lip rounding gives the third 'dimension' for describing vowels. The lips can be rounded or unrounded. Using these three dimensions we arrive at the following labels:

<u>Tongue Height</u>	<u>Tongue Advancement</u>	<u>Lip Rounding</u>
close	front	rounded
half-close	central	unrounded
half-open	back	
open		

THE ALPHABET

The Greek alphabet (ἄλφα-βῆτα) in the κοινή or Hellenistic period had twenty-four letters:

<i>Form</i>		<i>Name</i>	<i>Near Sound</i>	<i>Greek Example</i>	<i>Phonetic Symbol</i>
<i>Capital Small</i>					
A	α	ἄλφα	alpha	drama	δρᾶμα [a]
B	β	βῆτα	beta	Bible	βιβλίον [b]
Γ	γ	γάμμα	gamma	glucose	γλεῦκος [g]
Δ	δ	δέλτα	delta	decatalogue	δέκα [d]
E	ε	ἕ ψιλόν	epsilon	epic	ἔπος [ε]
Z	ζ	ζῆτα	zeta	zoo	ζάω [z]
H	η	ἦτα	eta	they	ἦδη [e]
Θ	θ	θῆτα	theta	theist	θεός [θ]
I	ι	ἰῶτα	iota	intrigue	επιπίπτω [i]
K	κ	κάππα	kappa	crisis	κρίσις [k]
Λ	λ	λάμβδα	lambda	logic	λόγος [l^]
M	μ	μῦ	mu	meter	μέτρον [m]
N	ν	νῦ	nu	anti	ἀντί [nu]
Ξ	ξ	χι	xi	axiom	ἀξίωμα [ks]
O	ο	ὀ μικρόν	omicron	German Gott	θεός [o]
Π	π	πί	pi	poet	ποιητής [p]
P	ρ	ρῶ	rho	catarrh	κατάρροος [r̄]
Σ	σ, ς	σίγμα	sigma	spore	σπόρος [s]
T	τ	ταῦ	tau	topic	τόπος [t]
Υ	υ	ϋ ψιλόν	phi	German ü	τύπος [ü]
Φ	φ	φί	phi	phonetic	φωνή [f]
X	χ	χι	chi	character	χαρακτήρ [x]
Ψ	ψ	ψί	psi	apse	ἀψίς [ps]
Ω	ω	ὦ μέγα	omega	ode	ὠδή [o]

Concerning Phrasing and Oral Accentuation

For fluent oral reading, it is not necessary to know all the rules of accent. For those who are interested in the details, which are necessary for composition, I recommend D. A. Carson's *Greek Accents: A Student's Manual* (1986) for the details.

My approach to oral accentuation is based on W. Sidney Allen's *Vox Graeca: The Pronunciation of Classical Greek*.

Oral Phrasing

Proper grammatical phrasing deals with reading thought-units together. For example:

John is a very good ball player on the best team in the state. Should be read as:
John / is / a very good ball player / on the best team / in the state.

1:4 Καὶ / Κύριος / ἐξήγειρε / πνεῦμα μέγα / εἰς τὴν θάλασσαν, / καὶ ἐγένετο / κλύδων μέγας / ἐν τῇ θαλάσῃ, / καὶ τὸ πλοῖον / ἐκινδύνευε / τοῦ συντριβῆναι.

Oral Accentuation

The crux of the matter with oral accentuation deals with *proclitics* and *enclitics*. A *proclitic* is a word that "leans" forward" on the *following* word so closely as to form a single unit of accent with it. An *enclitic* is a word that "leans on" the *preceding* word so closely as to form a single unit of accent with it. Hence neither a proclitic nor an enclitic has an accent of own. (After David Black's *Learn to Read NT Greek*)

The proclitics include:

1. The forms ὁ, ἡ, οἱ, and αἱ of the article.
2. The negative οὐ.
3. The prepositions εἰς, ἐν, and ἐκ (ἐξ).
4. The particles εἰ and ὥς.

The enclitics include:

1. The present indicate of εἰμί, except for the second singular form εἶ.
2. The forms of the indefinite pronoun τις/τι
3. The unstressed forms of the personal pronouns: μου, μοι, με, σου, σοι, σε.

2:6 περιεχύθη←μου / ὕδωρ / ἕως ψυχῆς, / ἄβυσσος / ἐκύκλωσέ←με / ἐσχάτη, / ἔδω ἡ→κεφαλή←μου / εἰς→σχιμαῶς ὀρέων. ἑκατέβην εἰς→γῆν, / ἦς / οἱ→μοχλοὶ αὐτῆς / κάτοχοι αἰώνιοι, καὶ / ἀναβήτην ἐκ→φθορᾶς ἡ→ζωή←μου, πρὸς σὲ / Κύριε ὁ→Θεός←μου.

For all essential purposes, the proclitics and enclitics are to be read with their associated word as if they were one word of more than one syllable.

Advice on Pronouncing Greek

Adapted from Bruce Metzger

A few observations concerning the most efficient way to learn to read Greek will not be out of place. In pronouncing words, one should be careful to put the stress on the syllable of the Greek word which carries the accent mark. Otherwise, if, for example, *ἀδελφός* be pronounced *a'del-fos* today, and *a-del'fos* tomorrow, and *a-del-fos'* at another time, the labor of learning on Greek word is practically tripled.

Of great importance in proper pronunciation of Greek words is a knowledge of the rules governing their division into syllables. These principles are simple. There are as many syllables in a Greek word as separate vowels or diphthongs. (1) A single consonant standing between two vowels in one word belongs with the second vowel, as *ἀ-γά-πη*. (2) A group of consonants that can begin a word (such combinations can be seen in a lexicon), and a group formed by a consonant followed by *μ* or *ν*, belong to the second vowel. (3) A group of consonants that cannot begin a word are divided between two syllables, as *ἐλ-πίς*, *ἀ-μαρ-τά-νω*. Double consonants are divided, as *θα-λασ-σα*, *ἔις-φά-ρω*, *συν-έ-χω*.

Moreover, in addition to memorizing lists of words, the highest degree of proficiency in translating the New Testament can be attained only if long sections of text are read, preferably aloud.

To Dr. Metzger's advice on reading single words in isolation in word list must be added the importance of pronouncing words with proclitics and enclitics as single, multiple-syllable words.

J. Gresham Machen recommended regarding the enclitic in every case as forming one word with the words that precedes it and the general rules of accent apply.

Concerning his recordings, Dr. Louis Tyler explains, "You may wish to note articles which, from the Classical point of view, are not clitics, such as *τοῦ* and *τὸ*. These are accented, but I pronounce them as proclitics, which would follow Modern Greek, as well as the pronunciation of articles in English and Spanish: 'the house,' 'la casa'. This goes along with my intonation for ancient Greek, which is that of modern Greek."

Here is a good way to mark syllables for pronunciation in running text.

¹Καὶ ἐγένετο λόγος Κυρίου πρὸς Ἰωάνν τὸν τοῦ Ἀμαθὶ λέγων·

²Ἀνάστηθι καὶ πορεύθητι εἰς Νινευὴ τὴν πόλιν τὴν μεγάλην καὶ

κήρυξον ἐν αὐτῇ, ὅτι ἀνέβη ἡ κραυγὴ τῆς κακίας αὐτῆς

πρὸς με.

Vocabulary Studies: All Word Forms

ABΓ Word Order

Prepared by Donald L. Potter

November 16, 2020

Chapter 1 (200 word forms)

αἷμα Ἄμαθι ἀνάστα Ἀνάστηθι ἄνδρες ἀνέβη ἀνεβόησαν ἀνεβόησαν ἀνέστη ἀνθρώπου ἀπ' Ἀπάγγελιον ἀπήγγειλεν ἀπολώμεθα Ἄρατέ αὐτῆ αὐτῆς αὐτὸ αὐτοῖς αὐτόν αὐτοῦ αὐτούς αὐτῶ αὐτῶν ἀφ' βαδίζον βάλωμεν γῆν δὲ Δεῦτε δι' διασώση δίκαιον διότι Δούλος δῶς ἔβαλον ἐβούλου ἐγένετο ἔγνωκα ἔγνωσαν ἐγὼ ἔδωκε ἔθυσαν εἰ εἰμι εἰς εἶπαν εἶπε εἶπεν εἶπον εἰς ἐκ ἐκάθευδε ἕκαστος ἐκβολὴν ἐκινδύνευε ἔλαβον ἐμβάλετέ ἐμὲ ἐν ἐνέβη ἔνεκεν ἐξέβαλον ἐξήγειρε ἐξήγειρε ἐξηγείρετο ἐπ' ἔπεσεν ἐπὶ ἐπιγνώμεν ἐπικαλοῦ ἐπιστρέψαι ἐποίησαντο ἐποίησας ἐποίησε ἐπορεύετο ἐργασία ἔρρεγχε ἔρχη ἔστη ἐστι ἐστὶ ἐστὶν ἐστὶν εὖρε εὐχάς ἐφ' ἐφοβήθησαν ἡ ἡδύναντο ἡμᾶς ἡμῖν ἡμῶν ἦν ἠύξαντο θάλασσα θάλασσαν θαλάσση Θαρσίς Θεόν Θεὸς θυσίαν Ἰόππην Ἰωνᾶν Ἰωνᾶς καὶ κακία κακίας κατέβη κήρυξον κλήρος κλήρους κλύδων κλύδωνα κοίλην κοπάσει κοπάσει κουφισθῆναι κραυγὴ Κύριε Κύριον Κύριος Κυρίου Κυρίῳ λαοῦ λέγων λόγος μᾶλλον με μέγα μεγάλην μεγάλῳ μέγαν μέγας μετ' μὴ Μηδαμῶς ναῦλον ναυτικοὶ Νινευὴ ξηρὰν ὁ οἱ ὄν ὅπως ὅς ὅτι οὐ οὐκ οὐρανοῦ οὗτος παρεβιάζοντο πεποίηκας πλεῦσαι πλησίον πλοῖον πλοίου πλοίῳ πνεῦμα πόθεν ποίας ποιήσομέν ποιού πόλιν πορεύη πορεύθητι πρὸς προσῆλθε προσώπου πρωρεὺς ῥέγχεις σάλου σέβομαι σκευῶν σοι σύ συντριβῆναι τὰς τῆ τὴν τῆς Τί τίνος τίς τὸ τὸν τοῦτο τούτου τρόπον τῶ τῶν ὑμᾶς ὑμῶν φεύγων φόβον φόβῳ φυγεῖν χώρας ψυχῆς

Chapter 2: (117 word forms)

ἅγιόν Ἐβόησα Ἰωνᾶν Ἰωνᾶς ἄβυσσος ἅγιόν ἄδου αἰνέσεως αἰώνιοι ἀναβήτω ἀπ' ἀπέριψάς ἀποδώσω ἀπώσμαι ἄρα αὐτῆς αὐτοῦ αὐτῶν βάθη γῆν δὲ διῆλθον ἐγκατέλιπον ἐγὼ ἔδου εἶπα εἶπεν εἰς εἰσήκουσέ ἐκ ἐκλείπειν ἐκύκλωσάν ἐκύκλωσέ ἔλεον ἔλθοι ἐμὲ ἐμνήσθην ἐμοῦ ἐν ἐξ ἐξομολογήσεως ἐπ' ἐπιβλέψαι ἐσχάτη ἕως ζωὴ ἡ ἤκουσας ἡμέρας ἦν ἦς ἠύξάμην θαλάσσης Θεόν Θεὸς θλίψει θύσω καὶ καρδίας καταπιεῖν κατέβην κάτοχοι κεφαλή κῆτει κήτους κοιλία κοιλίας κραυγῆς κύματά Κύριε Κύριον Κύριος Κυρίου Κυρίῳ μάταια με μεγάλῳ μετὰ μετεωρισμοί μοι μοχλοὶ ναὸν νύκτας ὁ οἱ ὀρέων ὀφθαλμῶν πάντες περιεχύθη ποταμοὶ πρὸς προσέταξε προσευχή προσηύξατο προσθήσω σὲ σοι ὅσα σου σχισμὰς σωτηρίαν τὰ τῆ τὴν τῆς τὸ τὸν τοῦ τρεῖς τῶ ὕδωρ φθορᾶς φυλασσόμενοι φωνῆς ψευδῆ ψυχὴν ψυχῆς

Chapter 3 (137 word forms)

ἀδικίας Ἀνάστηθι ἄνδρες ἀνεβόησαν ἀνέστη ἄνθρωποι ἀπέστρεψαν ἀπὸ ἀπολώμεθα ἀποστρέψει αὐτῇ αὐτοῖς αὐτοῦ αὐτῶν ἀφ' βασιλέα βασιλέως βόες δὲ δευτέρου ἑαυτοῦ ἐγένετο ἐγὼ εἰ εἰς εἶδεν εἶπεν εἰσελθεῖν ἐκ ἐκάθισεν ἕκαστος ἐκήρυξαν ἐκήρυξε ἐκηρύχθη ἐκτενώς ἐλάλησα ἐλάλησε ἔμπροσθεν ἐν ἐνεδύσαντο ἐξ ἐξανέστη ἐπὶ ἐπίστευσαν ἐποίησε ἐπορεύθη ἔργα ἐρρέθη Ἔτι ευσάσθωσαν ἕως Ἡ ἦ ἤγγισεν ἡμέραι ἡμέρας ἡμερῶν ἦν ἦρξατο Θεὸν Θεὸς Θεῶ θρόνου θυμοῦ Ἰωνᾶν Ἰωνᾶς Ἰωνᾶς καθὰ καὶ κακία κατὰ καταστραφήσεται κήρυγμα κήρυξον κτήνη Κύριος Κυρίου λέγοντες λέγων λόγος μεγάλη μεγάλην μεγάλου μεγιστάνων μετανοήσει μετενόησεν μὴ μηδὲ μιᾶς μικροῦ νεμέσθωσαν νηστείαν Νινευή ὁ ὁ ὁδοῦ ὁδῶν οἱ οἶδεν ὀργῆς ὅτι οὐ οὐκ παρὰ περιεβάλετο περιεβάλλοντο περιείλετο πιέτωσαν ποιῆσαι πόλιν πόλις πονηρᾶς πονηρῶν πορείαν πορείας πορεύθητι πρόβατα πρὸς σάκκον σάκκους σε σποδοῦ στολήν τὰ τῆ τὴν τῆς Τίς τὸ τὸν τοῦ τρεῖς τριῶν τῷ τῶν ὕδωρ χερσὶν ὡσεὶ

Chapter 4 (158 word forms)

ἂι ἅμα ἀνατεῖλαι ἀνέβη ἀνθρώπων ἀπ' ἀπέναντι ἀπεξηράνθη ἀπίδη ἀπὸ ἀποθανεῖν ἀπώλετο ἀριστερὰν αὐτὴν αὐτῆς αὐτοῦ αὐτῷ αὐτῶν γῆ δὲ δεξιὰν δέσποτα διὰ διότι δώδεκα ἑαυτῷ ἐγένετο ἐγενήθη ἔγνων ἔγνωσαν ἐγὼ εἰ εἶναι εἶπε εἶπεν εἰς ἐκ ἐκάθητο ἐκάθισεν ἐκακοπάθησας ἐκεῖ ἐλεήμων ἐλυπήθη ἐμοῦ ἐν ἐξέθρεψας ἐξηλθεν ἐπ' ἐπάταξε ἐπάταξεν ἐπαύριον ἐπελέγετο ἐπὶ ἐποίησεν ἔσται ἔτι ἐφείσω ἐχάρη ἐωθινή ἕως ζῆν ἦ ἦ ἥλιον ἥλιος ἦς ἦ θανάτου Θαρσίς Θεὸς Ἰωνᾶ Ἰωνᾶν Ἰωνᾶς καὶ κακίαις κακῶν καλὸν κατοικοῦσι καύσωνι κεφαλὴν κεφαλῆς κολοκύνθαν κολοκύνθη κολοκύνθης κτήνη Κύριε Κύριον Κύριος λάβε λελύπημαι λελύπησαι λόγοι λύπην μακρόθυμος μᾶλλον με μεγάλην μεγάλης μετανοῶν μοι μυριάδες Νινευή νύκτα νῦν ὁ οἱ οἰκτίρμων οἵτινες ὄντος ὅτι οὐ οὐ οὐδὲ οὐκ οὐτοὶ οὐχ πλείους πνεύματι πόλει πόλεως πολλά πολυέλεος προέφθασα πρὸς προσέταξε προσέταξεν προσηύξατο σκηνὴν σκιάζειν σκιὰν σκώληκι σύ συγκαίοντι συνεχύθη σφόδρα σφόδρα ταῖς τῆ τὴν τὴν τῆς τί τὸ τὸν τοῦ τοῦτο τῷ τῶν ὑπὲρ ὑπεράνω ὑπὸ ὑποκάτω φείσομαι φυγεῖν χαρὰν ψυχὴν ὦ ὦλιγοψύχησε

Total Vocabulary for Jonah in the LXX

445-word forms - without duplicates

Ἄμαθι ἄι ἄβυσσος ἄγιόν ἀδικίας ἄδου αἶμα αἰνέσεως αἰώνιοι ἄμα ἀναβήτω ἀνάστα
Ἀνάστηθι ἀνατείλαι ἄνδρες ἀνέβη ἀνεβόησαν ἀνέστη ἄνθρωποι ἀνθρώπου ἀνθρώπων
ἀπ' Ἀπάγγελιον ἀπέναντι ἀπεξηράνθη ἀπέρριψάς ἀπέστρεψαν ἀπήγγειλεν ἀπίδη ἀπό
ἀποδώσω ἀποθανεῖν ἀπολώμεθα ἀποστρέψει ἀπώλετο ἀπώσμαι ἄρα Ἄρατέ ἀριστεράν
αὐτῆ αὐτῆς αὐτῆ αὐτήν αὐτῆς αὐτὸ αὐτοῖς αὐτόν αὐτοῦ αὐτούς αὐτῶ αὐτῶν ἀφ' ἀφ'
βαδίζον βάθη βάλωμεν βασιλέα βασιλέως βόες γῆ γῆν γῆν δὲ δεξιὰν δέσποτα Δεῦτε
δευτέρου δι' διὰ διασώση διήλθον δίκαιον διότι Δούλος δώδεκα δῶς ἑαυτοῦ ἑαυτῶ
ἔβαλον Ἐβόησα ἐβούλου ἐγένετο ἐγενήθη ἐγκατέλιπον ἔγνωκα ἔγνω ἔγνωσαν ἐγὼ ἔδω
ἔδωκε ἔθυσαν εἰ εἰ εἰμί εἰς εἶναι εἶπα εἶπαν εἶπε εἶπεν εἶπενεῖπον εἰς εἶδεν εἰς εἰσελθεῖν
εἰσήκουσέ ἐκ ἐκάθευδε ἐκάθητο ἐκάθισεν ἐκακοπάθησας ἕκαστος ἐκβολὴν ἐκεῖ ἐκήρυσαν
ἐκήρυσσε ἐκήρυσθη ἐκινδύνευε ἐκλείπειν ἐκτενῶς ἐκύκλωσάν ἐκύκλωσέ ἔλαβον ἐλάλησα
ἐλάλησε ἐλεήμων ἔλεον ἔλθοι ἐλυπήθη ἐμβάλετέ ἐμὲ ἐμνήσθη ἐμοῦ ἔμπροσθεν ἐν ἐνέβη
ἐνεδύσαντο ἔνεκεν ἐξ ἐξανέστη ἐξέβαλον ἐξέθρεψας ἐξήγειρε ἐξηγείρετο ἐξήλθεν
ἐξομολογήσεως ἐπ' ἐπάταξε ἐπάταξεν ἐπαύριον ἐπελέγετο ἔπεσεν ἐπὶ ἐπιβλέψαι
ἐπιγνώμεν ἐπικαλοῦ ἐπίστευσαν ἐπιστρέψαι ἐποίησαντο ἐποίησας ἐποίησε ἐποίησεν
ἐπορεύετο ἐπορεύθη ἔργα ἐργασία ἔρρεγχε ἔρρέθη ἔρχη ἔσται ἔστη ἔστι ἔστιν ἐσχάτη
ἔτι εὖρε ευσάσθωσαν εὐχάς ἐφ' ἐφείσω ἐφοβήθησαν ἐχάρη ἐωθινῆ ἔως ζῆν ζωὴ ἦ ἦ ἦ
ἦγγισεν ἠδύναντο ἠκουσας ἠλίον ἠλίος ἡμᾶς ἡμέραι ἡμέρας ἡμερῶν ἡμῖν ἡμῶν ἦν ἦρξατο
ἦς ἦ ἠϋξάμην ἠϋξαντο θάλασσα θάλασσαν θαλάσση θαλάσσης θανάτου Θαρσίς Θεόν
Θεός Θεῶ θλίψει θρόνου θυμοῦ θυσίαν θύσω Ἰόππην Ἰωνᾶ Ἰωνᾶν Ἰωνᾶς καθὰ καὶ
κακία κακία κακίαις κακίας κακῶν καλὸν καρδίας κατὰ καταπιεῖν καταστραφήσεται
κατέβη κατέβην κατοικοῦσι κάτοχοι καύσωνι κεφαλή κεφαλὴν κεφαλῆς κήρυγμα κήρυσον
κῆτει κήτους κλήρος κλήρους κλύδων κλύδωνα κοίλην κοιλία κοιλίας κολοκύνθαν
κολοκύνθη κολοκύνθης κοπάσει κουφισθῆναι κραυγὴ κραυγῆς κτήνη κύματά Κύριε
Κύριον Κύριος Κυρίου Κυρίῳ λάβε λαοῦ λέγοντες λέγων λελύπημαι λελύπησαι λόγοι
λόγος λύπην μακρόθυμος μάλλον μάταια με μέγα μεγάλη μεγάλην μεγάλης μεγάλου
μεγάλω μέγαν μέγας μεγιστάνων μετ' μετὰ μετανοήσει μετανοῶν μετενόησεν μετεωρισμοί
μὴ Μηδαμῶς μηδὲ μιᾶς μικροῦ μοι μοχλοὶ μυριάδες ναὸν ναῦλον ναυτικοὶ νεμέσθωσαν
νηστείαν Νινευὴ νύκτα νύκτας νῦν ξηράν ὁ ὁ ὁδοῦ ὁδῶν οἱ οἶδεν οἰκτίρων οἵτινες ὄν
ὄντος ὅπως ὀργῆς ὀρέων ὄς ὅσα ὅτι οὐ οὐδὲ οὐκ οὐρανοῦ οὗτοι οὔτος οὐχ ὀφθαλμῶν
πάντες παρὰ παρεβιάζοντο πεποίηκας περιεβάλετο περιεβάλλοντο περιείλετο περιεχύθη
πιέτωσαν πλείους πλεύσαι πλησίον πλοῖον πλοίου πλοῖω πνεῦμα πνεύματι πόθεν ποίας
ποιῆσαι ποιήσομέν ποίου πόλει πόλεως πόλιν πόλις πολλά πολυέλεος πονηρᾶς πονηρῶν
πορείαν πορείας πορεύη πορεύθητι ποταμοὶ πρόβατα προέφθασα πρὸς προσέταξε
προσέταξεν προσευχή προσήλθε προσηύξατο προσηύξατο προσθήσω προσώπου
πρωρεὺς ρέγγεις σάκκον σάκκους σάλου σεσὲ σέβομαι σκευῶν σκηνην σκιάζειν σκιὰν
σκώληκι σοι σου σποδοῦ στολὴν σύ σὺ συγκαίοντι συνεχύθη συντριβῆναι σφόδρα
σφόδρα σχισμὰς σωτηρίαν τὰ ταῖς τὰς τῆ τὴν τῆς τί τίνος τίς τὸ τὸν τοῦ τούτου
τρεις τριῶν τρόπον τῶ τῶν ὕδωρ ὑμᾶς ὑμῶν ὑπὲρ ὑπεράνω ὑπὸ ὑποκάτω φείσομαι
φεύγων φθορᾶς φόβον φόβω φυγεῖν φυλασσόμενοι φωνῆς χαρὰν χερσὶν χώρας ψευδῆ
ψυχὴν ψυχῆς Ὡ ὠλιγοψύχησε ὡσεὶ

Some Hebrew Resources for Jonah

Jonah in Hebrew Lessons

<https://www.thegospelcoalition.org/course/jonah-hebrew/#course-introduction>

<https://archive.org/details/bookofjonahtexta00mitc/page/n3/mode/2up>

Inspiring Comments from the “Introduction” to *The Greek of the Septuagint: A supplemental Lexicon*

By Gary Alan Chamberlain

“In many ways, this lexicon, as Thackeray somewhere says of his own *Grammar*, is the work of a dilettante – that is, it is a labor of love. My sojourns in the strictly academic life now seem brief and long ago. But while I have earned my keep, not in academy, but in financial services, my interest in understanding the Scriptures is as strong today as ever. For many years, I have been reflecting upon and experimenting with the question of what the faithful reading of Scripture *is* in relation to life lived very much “in the world.” Both the method and goal of preparing this lexicon have been the reading of the LXX text itself (along with the Hebrew Bible, The Greek NT, and not infrequently the Vulgate) with the prayerful attention the Benedictines called *lectio divina*. I have made constant and grateful use of the astonishing resources of biblical and classical scholarship, with an embarrassed and hopeless inability to be in any sense in *command* of these resources. I want simply to appreciate the text, and beyond that to engage in the living reality the text intends to speak.”

I read this humble, yet inspiring, paragraph on September 25, 2020. As I reflect back on 50 decades of daily study in the Greek OT and NT, I feel the same appreciation for the dedicated scholars who have invested their lives in providing us with the scholarly resources for doing serious and productive study – and may I add, life transforming study of the Sacred text.

Donald Potter